

北海道食品機能性表示制度（ヘルシーDo）の名称・認定文言等の中国語仮訳

平成27年3月3日

日本語	中国語仮訳
北海道食品機能性表示制度	北海道食品性能表示制度
北海道食品機能性表示制度運用要綱	北海道食品性能表示制度使用纲要
北海道食品機能性表示制度認定手続要領	北海道食品性能表示制度認定手続要点
「この商品に含まれる〈成分名〉については、『健康でいられる体づくりに関する科学的な研究』が行われたことを北海道が認定したものです。（この表示は、北海道フード・コンプレックス国際戦略総合特区における国との協議に基づき、北海道内で製造された製品に限り認められたものです。）」	关于此商品所含成分名称，源于由北海道所认定的《关于培养强健体魄的科学研究》中所应用的内容。  这一标示方式，基于位于北海道食品・国际战略综合特区的国家间的协议而制定，其对象仅包括在北海道区域内制造的商品。
北海道食品機能性表示制度委員会	北海道食品性能表示制度委员会
北海道認定第00-0000号	北海道认定第00-0000号
「本製品は、特定保健用食品と異なり、消費者庁長官による許可を受けたものではありません。」	本产品与特定保健用食品不同，并非已获得消费者厅长官许可之产品
「多量に摂取することにより、疾病が治癒したり、より健康が増進できるものではありません。摂取は適量をお守りください。食生活の基本は、主食・主菜・副菜を基本にバランスのとれた食事です。」	并非通过大量摄入即可治愈疾病、增进健康之产品。请保持合理的摄入量。饮食的基本在于保持主食、主菜、副食之间的平衡。

※ ヘルシーDoの認定文言について、現行表示制度の中で認められているのは日本語のみであり、英語はあくまでも輸出向けの仮訳であること、また、認定文言も含め一切の食品上の表示については各事業者の皆様の責任において、各国の規制に従って表示することが必要ですので留意ください。